

And^{no} mosso affettuoso (132 = ♩)

HENN.

con dolcezza affettuosa

Els beth! Gott ste - he all - - zeit
A - - ve, Al - da di Ra - - the -

57

And^{no} mosso affettuoso (132 = ♩)

tenero e delicato

con grande espressione

pp *legatissimo il basso*

bei als Hel - fer dir und Be - - ra - ter!.....
- now, *Tias - si - - sta* *sem - pre Id - di - o!.....*

espressivo

ELSB

ALDA

Hen - ning!..... Gott
 Hen - ning!..... Id - - -

con grazia ed affetto

58

cres.

poco rit.

E
A
schütz dich in Gna-den! Sahst du wohl
- di - - o ti guar-di!... ve - de - sti il

sonoro poco affrett. rit.

sospeso

E
A
mei-nen Va-ter? Un poco meno I.^o Tempo.
pa-dre mi-o?

HENN.

Nein! Lan-ge zur Be-ra-
No! Siede il Bor-go-ma-

sospeso Un poco meno **59** I.^o Tempo.
cantato con passione

p

H

- tung hat man dort heut ge - ses - - sen
- stro An - cor lag - giù in Con - si - - glio

Opp.

m. s.

ELSB.
ALDA

Mein Va - ter wird drauf drin - gen, dass der
Il drit - to tuo di - fen - de; Per -

60

mf

An - spruch dem Soh - ne des - sen, der sich für uns ge -
- chè'l com - pen - so al fi - glio Di chi mo - ri sal -

con fuoco

op - fert hat, nicht län - ger werd'ent - zo - gen!
- van - do - li ha troppo già tar - da - to!

HENN.

Dein Va - ter
Tuo padre è

rit.

E
ist ge - - - recht und gut,
giu - - - sto e buon,

61

veloce *p*

ELSB. *con dolcezza*
ALDA

Er war dir stets ge - - wo - - gen;
E - gli ti ha sem - - pre a - - ma - - to

cantando con affetto

E
A
durf - - ten wir nicht Bru - der und Schwes - - ter
co - - me un fi - - gliuol! Cre - scemmo in - - sie - - me a

62

E
A
gleich uns wä - - h - - nen?! Als mei - ne
lui d'ac - - can - - to!... Quan - do mo - -

E
A

Mut - - - ter starb, teil - test du
- ri - - - mia ma - - - dre pian - ge - - -

E
A

nicht mei - ne Thrä - - - - nen? Geh!.....
- sti del mio pian - - - - to? Va!.....

HENN. (commosso)

Els - - - - beth
Al - - - - da!

E
A

Nimm dies Ge - bet - - - buch aus
Ri - pren - di an - co - - - ra quel.

sospirato

H

Elsbeth!
Al - da!...

63

poco rit.

I. Tempo

ben cantato con dolcezza e passione

m. s.

E A

mei - nen Hän - den, nimm dies Ge -
 li - bro san - to *m.s.* ri - pren - di an -

E A

- bet - buch aus mei - nen Hän - den,
 - co - ra quel li - bro san - to

con anima, affettuoso

E A

Es wird dich schüt - zen, es wird dich schüt - zen
 Ei - ti sa - præ pro - teg - ge - re, Ei - ti sa - præ pro - teg - ge - re

64 *un poco rit.*

lente

E A

Un - heil von dir wen - den, Un - heil von dir wen -
 con - tro i pe - ri - gli o - gno - ra contro i pe - ri - gli o - gno -

più rit ancora con estrema dolcezza *col canto* *pp*

1^o Tempo

(macht eine verabschiedende Bewegung und will auf das Haus zu schreiten)
(fa un cenno d'addio e muove come per andare verso casa)

den!
ra!

HENN.
(Elsbeth dann, ohne sich nochmals umzuwenden, geht sie in ihr Haus, während Henning, in Gedanken vertieft, das
(Alda poi senza più rivolgersi rientra in casa mentre Henning, assorto, nasconde nel giustacuore il libro

1^o Tempo

dim. sempre

(Gebetbuch in seinen Überrock versteckt)
(delle preci)

All.^{to} con spirito (116 = ♩)
molto ritmato

FERBIRT

Al - so, im Ernst du zielst auf blut' ge Strei - che?
Dun - que davver tu par - ti a far giu - sti - zia?

74

ff *p*

HENN.

Ja, Meister Fer-birt! Thust du nicht das glei-che? Den
Si, Ma-stro Fer-birt! Co-me con pe-ri-zia Le

H

Gar-aus mach' ich all-zu-lan-gen Schöp-fen!
chio-me trop-po lun-ghe sai re-ci-de-re!

FER.

So will's mein Handwerk! Muss schnei-den, scha-ben, schröp-fen!
Io son bar-bie-re; è mio me-stie-re il ton-de-re!

75

F

Darf sich ein We - ber sol - ches Recht an - -
Mavn la - na - juo - lo ha drit - to a far giu - -

HENN.

Wem stünd'es denn zu?
El chi ne ha dritto?

- mas - sen? Wem (nicht um zu spas.sen) Nun: dem
 - sti - zia? *Chi? Bel - la ma - li - zia!...* *Il Con -*

(bricht in herzlichem Lachen aus)
(dando in una franca risata)

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Sehr gut! Der a - ber weigert sich
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! *Bur - lon!* *Se - gli ri - fiu - ta - si*

Ra - te.
 - si - glio.

76

p scherzando

H
 das Recht zu brau - - chen!
diu - sa - re il drit - - to!
KURFÜRST (ist aufgestanden; in ernstem Ton)
L' ELETTORE (*che si è alzato, seriamente*)

So würd' ich mich an ei - - nen
Ed al - lor per - ch'è non vol - - ger - -

cres.

(misst ihn mit den Augen)
(squadrandolo)

H
 An wen wohl meint Ihr, Herre?
Ed a chi mai, Mes - se - re? *f rit.*

K
 Grössern wen - - den!
- si più inal - - to?

Sprecht den
Vol - gi -

col canto

H
nobilmente Den Kur - fürst? Schon recht!
Al Pren - ce? è ver!

K
 Kur - - fürst dar - um an!
 - ti al - l' E - let - tor!
Marziale

p nobilmente

77

H

Doch sagt, wie er - reicht man ihn? Hier wohl be - leib - te
 Ma... giun - gere a lui chi può? **78** Pan - cie di cor - ti -

H

Schran - zen, dort Har - ni - sche und Lan - zen
 - gia - ni E pic - che di sol - da - ti

H

sind's, die den Zu - gang uns bei ihm ver - bau - en; drum einzig hilft der eig'nen Kraft Ver.
 Ten - go - no lun - gi chi non è pa - tri - zio Meglio è servir - si con le pro - prie

H

trau - - - oh!
 ma - - - ni!
 KURP. (strenge)
 L' ELET. (severamente)

Und in das Recht des Herrscher ein - zu - grei - fen?
 Ed ar - ro - gar - si il drit - to del Si - gno - re

Poco meno
(warm und edel)
(con ardore e nobiltà)

H
K
l'E

(drohend)
(minaccioso)

Nein, er ist huldreich, ist
E - gli ha buon cuo - re. È

Hü - tet euch vor den Fol - gen!
Ba - da! ch'e_gli non sap - pia!...

79
Poco meno

H

rit.

gut von Her - zen, er gäb mir si - cher
giu - sto il Pre - ce e mi da - ria ra -

H

Recht.
KURF.
L'EL.

gion! (lächelnd zu seinen Begleitern)
(sorridente) rit.

Für sol - che gu - te Mei - nung bin ich ver - bun - den!.....
Di lui dunque hai tu buo - na o - pi - ni - o - ne?!.....

f sf p subito rit. col canto molto *legato col canto*

molto rit. *animando*

K
1^o E

Hü - te dich a - ber, gehst du solche We - ge, dass du dem Jagdherrn niemals kommst ins Ge.
In questa cac - cia ehe t'accingi a da - re chis - sà che tu non l'abbia ad in - con -

(Seltsame Musik von Pfeifern und Hornbläsern, darzwischen heftiges Aufkreischen der Menge, welche schnell näher kommt. Man vernimmt deutlich Rufe, wie: *Plata da' Es lebe! Carneval!*)

(*Si odono strani suoni di pifferi e di corni, e vociare allegro della folla che si appressa rapidamente. Grida prolungate di: Viva! Largo! Carnevale!*)

Poco più mosso *cominciando dal* (blickt nach der linken Seite und sagt dann lachend)
HENN. (100 = ♩) (Guarda a sinistra e poi ridendo dice)

(überrascht) (sorpreso) Ha! Ha! beim Sankt Chri -
 Ah! Ah! Per San Ori -

K
1^o E

- he - ge!
 - tra - re!
 Was giebt's?.....
 Che c'è?.....

80 *stridente*

Poco più mosso *cominciando dal* (100 = ♩) (Corni da Caccia) *m.s.*

H

- sto - - - fo - rus!
 - sto - - - fo - ro!
 Seid Ihr ein Freund vom Lachen,
 Se ri - de - re vo - le - te bleibt re -

H

nur auf eu - - rem Pos - - ten, hier
- sta - - te al vo - - stro po - - sto e

(Die Bühne füllt sich von
(La scena e invasa da

H

giebts garschnurr'ge Sa - - chen!
vi di - ver - ti - re - - te!...

allen Seiten mit einer fröhlichen Menge.)
ogni parte dalla moltitudine festante.)

81

(Bürger, Volk, Gilden beider Geschlechter, Bewaffnete etc. etc. Alle umringen schreiend und „viva!“ rufend, einen Masken-Karren, der von links her kommt. Auf dem Karren befindet sich eine Art Riesen-puppe mit 4 Armen, vier Beinen, einen mächtigen Papp-Kopf mit offenem Munde, der alles, was die 4 Hände ihm zuführen, verschlingt. Auf dem Karren steht ein Mann aus dem Volke, als Bajazzo verkleidet.)
 (Borghesi, Popolani delle Ghilde, di ambo i sessi, uomini d'armi ecc. Tutti circondano, vociando e gridando evviva, un carro da mascherata che arriva dalla sinistra. Sul carro è un fantoccio con quattro braccia e quattro gambe, una enorme testa di cartone colla bocca aperta che ingoia tutto quello che le 4 mani offrono. Accanto al fantoccio è un popolano vestito da Pagliaccio.)

SOP. I. *ff*

SOP. II. *ff*

TEN. Le II. *ff*

BASSI Le II. *ff*

Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Auf! Ba -
 Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Su, Pa -

Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Auf! Ba -
 Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Su, Pa -

Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Auf! Ba -
 Car - ne - val!..... Car - ne - val!..... Su, Pa -

8 *Animato* (116 = ♩)

ff

- jaz - zo in Pa - ra - de! Car - ne - val!.....
 - ghiac - cio, la pa - ra - ta! Car - ne - val!.....

- jaz - zo in Pa - ra - de! Car - ne - val!.....
 - ghiac - cio, la pa - ra - ta! Car - ne - val!.....

- jaz - zo in Pa - ra - de! Car - ne - val!.....
 - ghiac - cio, la pa - ra - ta! Car - ne - val!.....

- jaz - zo in Pa - ra - de!
 - ghiac - cio, la pa - ra - ta!

84

Car - ne - val !..... Auf! Ba - - jaz - zo , in Pa - -
 Car - ne - val !..... Su, Pa - - gliac - cio , la pa - -

Car - ne - val !..... Auf! Ba - - jaz - zo in Pa - -
 Car - ne - val !..... Su, Pa - - gliac - cio , la pa - -

Car - ne - val !..... Auf! Ba - - jaz - zo , in Pa - -
 Car - ne - val !..... Su, Pa - - gliac - cio , la pa - -

Car - ne - val !..... Auf! Ba - - jaz - zo , in Pa - -
 Car - ne - val !..... Su Pa - - gliac - cio , la pa - -

- ra - de ! Car - ne - val !..... Car - ne - val !.....
 - ra - ta ! Car - ne - val !..... Car - ne - val !.....

- ra - de ! Car - ne - val ! Car - ne -
 TEN. I. - ra - ta ! Car - ne - val ! Car - ne -

- ra - de ! Car - ne - val !..... Car - ne - val !.....
 TEN. II. - ra - ta ! Car - ne - val !..... Car - ne - val !.....

- ra - de ! Car - ne - val ! Car - ne -
 - ra - ta ! Car - ne - val ! Car - ne -

- ra - de ! Car - ne - val ! Car - ne -
 - ra - ta ! Car - ne - val ! Car - ne -

val!
-val!.....
-val!.....

-val!
-val!

-val!
-val!.....
-val!.....

85 *Vigorouso*

Un poco cedendo con grazia

Sa - ge uns die tie - fe Deu - tung die ser
Spiega il p sen - so ge - ni - a - le De la

Gieb uns die Er - klärung doch die ser
p Spie - ga il sen - so ge - ni - al De la

Gieb uns doch die
p Spie - ga il sen - so

Gieb uns doch die
p Spie - ga il sen - so

Un poco cedendo con grazia

schierzando

lust' gen Mas.ke - ra - de dieser lus - ti.gen Mas - ke -
 ga - ia ma - sche - ra - ta De la gu - ia ma - sche -

lust' gen Mas.ke - ra - de deu - te uns den
 ga - ia ma - sche - ra - ta spie - ga il

tie - fe Deu - tung die - ser
 ge - ni - a - le De la

tie - fe Deu - tung die - ser
 ge - ni - a - le De la

tie - fe Deu - tung die - ser
 ge - ni - a - le De la

riprende, con anima
f

- ra - de tie - fe Deutung gib uns jet - zo des Spiels Car - ne - val
 - ra - ta spie - ga il sen - so ge - ni - al! Car - ne - val

tie - fen Sinn die - ses lust' gen Spiels Car - ne - val
 sen - so il sen - so ge - ni - al! Car - ne - val

lust' gen Mas.ke - ra - de Car - ne -
 ga - ia ma - sche - ra - ta Car - ne -

lust' - gen Mas - ke - ra - de Car - ne -
 ga - ia mas - che - ra - ta Car - ne -

lust' - gen Mas - ke - ra - de Car - ne -
 ga - ia mas - che - ra - ta Car - ne -

86

riprende con anima
f

SOP. I. II.

Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -
 Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -

TEN. I. II.

- val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -
 - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -

BASSI. I. II.

- val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -
 - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne - val! Car - ne -

- val! Auf, Ba - jaz - zo in Pa - ra - de! Deu - te uns den selt' - nen
 - val! Su, Pa - gliac - cio, la pa - ra - ta! Spiega il sen - so ge - ni -

- val! Auf, Ba - jaz - zo in Pa - ra - de! Deu - te uns den selt' - nen
 - val! Su, Pa - gliac - cio, la pa - ra - ta! Spiega il sen - so ge - ni -

- val! Auf, Ba - jaz - zo in Pa - ra - de! Deu - te uns den selt' - nen
 - val! Su, Pa - gliac - cio, la pa - ra - ta! Spiega il sen - so ge - ni -

Fall! -al! Car-ne - val!
 -al! Car-ne - val!

Fall! -al! Car-ne - val!
 -al! Car-ne - val!

Fall! -al! Car-ne - val!
 -al! Car-ne - val!

ff Car-ne - val!
 Car-ne - val!

ff Car-ne - val!
 Car-ne - val!

ff Car-ne - val!
 Car-ne - val!

(Pfeifer Hornbläser auf der Scene mit dem Orchester zugleich)
 (Pifferi e Corni sulla scena con l'orchestra)

87

ff

8

DER BAZZO
IL PAGLIACCIO

Un poco **Meno.** (100 = ♩)

88

Seid doch still!
Tac-cia o-gnun
(100 = ♩)
Un poco **Meno.**

f
secco

trm

(mit drolligem Ernst)
(con comica serietà)

Der B
il P

Hö-ret und schweiget!
Ces-sio-gni cian-cia!

Pö-bel,
Ple-beal-

Der B
il P

magst mit Dank, dem schuld' - gen, ei - nem
-fi - ne ren - dio - mag - gio A l'il -

Der B
il P

Hoch - - er - lauch - ten huld' - - - gen, des - sen
- lu - - - stre per - - so - nag - - - gio che ti

Der B
il P

Wanst sich zu dir nei - - - pan - - -
mo - - - stra la sua

89

cres.

Der B
il P

SOP. - - - - - get (aus vollem Halse lachend)
cia! (sghignazzando)

TEN. Ha! ha! ha!
Ah! ah! oh!

BASSI Ha! ha! ha!
Ah! ah! oh!

CHOR
CORO

cres.

Poco rit.

a tempo

HENN. (lachend)
(ridendo)

Wie? sol - - chem Scheu - sal!
Ma que - - sto è un mo - stro!...

(zu Henning mit verstellter Wut)
(ad Henning fingendosi irritato)

Ah!..... fre - che We - ber -
Ah!..... la - na - juo - lo.

ha!
oh!

ha!
oh!

ha!
oh!

ad libitum

col canto

a tempo

Tempo di Saltarello. (100 = ♩)

- ran - ge!
vi - le!

Re - spekt - los,
Un mo - stro il

90

Tempo di Saltarello. (100 = ♩)

pesante

Der B
il P

schä - - - bi - - - ger Wicht!
mi - - - o grand' uom!

Der B
il P

Dir mach' ich Angst und Ban - - -
A lui ti pro - - - stra u.mi - - -

Meno. (116=♩) (mit drülliger Peterlichkeit)
(con comica solennità)

Der B
il P

- ge! Sieh hier vom ho - hen Ra - te..... Anwalt und Haupt - ver -
- le! Il Gran Con.si. glio è que - sto..... De le cit - tà so -

91

Meno. (116=♩) p sonoro

HENN.

er B
u P

tre - ter uns' rer Schwe - ster - städ - - -
rel - le di Co - lo - nia e Ber - li - - -

(lachend) Ha! Ha! Ha! Ha!
(ridendo) Ah! Ah! Ah! Ah!

(lachend) Ha! Ha! Ha! Ha!
(ridendo) Ah! Ah! Ah! Ah!

Ha! Ha! Ha! Ha!
Ah! Ah! Ah! Ah!

fff

H

Der B
u P

te!...
no!...

Gebt
Si - -

Ha! Ha! Ha! Ha!
Ah! Ah! Ah! Ah!

Ha! Ha! Ha! Ha!
Ah! Ah! Ah! Ah!

Ha! Ha! Ha! Ha!
Ah! Ah! Ah! Ah!

a tempo

H
 Ru - - - - he!
 - len - - - - sio!

101

a tempo *mf*

(lebhafter)
(animandosi)

Un poco meno (116 = ♩)
(in 4) *come prima*

H
 Ich fah - re wei - ter fort!.....
 La - scia - te - mi par - lar!.....

Un poco meno (116 = ♩)
(in 4) *come prima*

Vclle

(wendet sich wieder zu der Puppe wie vorher)
(*inchinandosi ancora al fantoccio come prima*)

H
 Wei - se Ver - samm - lung! Sag' doch:
 Sag - gio Con - si - glio! Dim - mi

102

H
 wann wer - den wohl be - rich - - tet die Zwan - zig - tau - send
 quan - - - do sa - ran pa - ga - - ti que' ven - ti - mi - la

H
 Gro - - - schen, wo - zu ihr euch ver -
 gros - - - si per me già de - cre -

p *legato assai*

rit. *cres. con accento*
 - pflich - tet? Habt wohl den E - del - mut mei - nes Va - ters ganz ver -
 - ta - ti Quel di cheil pa - dre mor - to ca - de - va nel cer -

col canto

rit. con espressione *f* *Più lento*
 - ges - sen, der für Euch sich ge - op - - fert?..... **103**
 - ta - me per far sal - voil pa - - e - - se?..... 8

col canto

114 **Tornando al 1^o Tempo di Saltarello.** (100=d)

(Die Puppe bewegt wieder die Arme)

(Wahrnehmbares Murren unter der Menge)

DER BAJARZO (*Il fantoccio agita ancora le braccia*)

(*Mormorio sensibile fra gli uomini del Coro*)

IL PAGLIACCIO

Seht, er will
Di - - ce che ha

Tornando al 1^o Tempo di Saltarello. (100=d)

8-----

Der B
il P

es - - - sen, nur es - - - sen!
fa - - - me! Ha fa - - - me!

(schreiend)
(urlando)

ff

CHOR
CORO

Hör'
Va

Hör'
Va

Hör'
Va

8-----

auf, un - nüt - zer Viel - frass du! Brauchst
 via, Cial - tro - nei - nu - ti - le! Va a

auf, un - nüt - zer Viel - frass du! Brauchst
 via, Cial - tro - nei - nu - ti - le! Va a

auf, un - nüt - zer Viel - frass du! Brauchst
 via, Cial - tro - nei - nu - ti - le! Va a

104

ff *come uno scoppio*

dich nicht wei - ter mäs - ten. Schwamm!
 fon - de - re il tuo gras - so! Spu - gna!

dich nicht wei - ter mäs - ten. Schwamm!
 fon - de - re il tuo gras - so! Spu - gna!

dich nicht wei - ter mäs - ten. Schwamm!
 fon - de - re il tuo gras - so! Spu - gna!

(zu gleicher Zeit brüllend)
(urlando a tempo)

Dick_wanst! Ka_mel_thier! Her_un_ter!her_unter!her_unter!her_unter!her_unter!
 O_tre! Cam_mel_lo! Ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!

Dick_wanst! Ka_mel_thier! Her_un_ter!her_unter!her_unter!her_unter!her_unter!
 O_tre! Cam_mel_lo! Ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!

Dick_wanst! Ka_mel_thier! Her_un_ter!her_unter!her_unter!her_unter!her_unter!
 O_tre! Cam_mel_lo! Ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!ab_bas_so!

HENN.

(zur Menge)
(alla folla)

Più presto. (176 = d)

Er lässt sich nicht auf's
 Poi_chè non fa giu_

- un_ter!
 - bas_so!

- un_ter!
 - bas_so!

un_ter!
 - bas_so! *affrett.*

105

Più presto. (176 = d)

H
 Zah - len ein, Ver - gel - tung möcht' er mei - den! Ver -
 - sti - zi - a Nè vuol pa - gu - rei de - bi - ti Qui u -

H
 eint euch drum, wie sich's ge - büht, die Straf' ihm an - zu -
 - ni - ti giu - di - chia - mo - lo Se - gnia - mo la sua

cres. molto

H
 krei - den. Sei
 sor - te. Al -

(zum Bajazzo)
(al Paggiaccio)

CHORUS

ff Er ster - be! Er ster - be! Er ster - be!
A mor - te! *A* mor - te! *A* mor - te!

ff Er ster - be! Er ster - be! Er ster - be!
A mor - te! *A* mor - te! *A* mor - te!

ff Er ster - be! Er ster - be! Er ster - be!
A mor - te! *A* mor - te! *A* mor - te!

106

Meno (120 = ♩)

H

Hen - ker du, Ba - jaz - zo, und un - ter dei - nem
lo - ra tu, Pa - gliac - cio, di - ven - ta giu - sti -

107

Meno (120 = ♩)

f p subito dolce ma sonoro

H

Strei - che die - ses ruch - lo - se Haupt nun im To - des - kampf' er -
zie - re Quel - la stu - pi - da te - sta fa su - bi - to ca -

H

- bleichel
- der!

(Der Bajazzo zieht den hölzernen Säbel, den er an der Seite hatte und ruft zur Menge)
(Il Pagliaccio snuda la sciabola di legno che avrà al fianco e grida alla folla)

(mit drölicher Feierlichkeit)
(con comica solennità)

(Er schlägt mit dem Säbel und trennt dann mit der Hand den Kopfab)
(Dà il colpo colla sciabola e poi colle mani stacca la testa)

DER BAJAZ.
IL PAGL.

Gebt Ach - tung! Eins! zwei! und drei! Da
At - ten - ti Una! Due! E tre! Pren -

(In diesem Augenblicke erscheint Johannes Rathenow, gefolgt von mehreren Wachen und in Begleitung des Hauptmanns auf der Brücke, er kommt scheinbar aus dem Rathause, bleibt für einen Augenblick dem Vorgange zu folgen.)

(In questo momento seguito da varie Guardie ed accompagnato dal Capitano d'Arme, appare sul ponte, come venendo dal Palazzo di Città il borgomastro Giovanni Rathenow che accigliato si arresta a guardare un istante)

p *mf*

(Tambour auf der Scene)
(Tamburone sulla scena)

All.^o (138 = ♩) *to*
mod.

(Wirft den Kopf der Men-
ge zu)
(Gittando la testa alla
folla)

(Sobald der Kopf herunter gelassen, zersprengen die beiden Figuranten, welche den Körper vorstellten die Kleidung gehen auseinander und fangen an sich gegenseitig durchzuprügeln, während verschiedene Leute aus dem Volke sich um den Kopf streiten und ihn in den Fluss schleudern wollen)
(Appena gittata la testa i due figuranti che formano il corpo del fantoccio strappando la giubba si dividono e cominciano a picchiarsi comicamente sul carretto mentre vari popolani contendendo si la testa la vogliono buttare nel fiume)

er B
1 P

CHOR
CORO

habt ihr das Scheu - - sal!
- de - te a vo - - i!

Auf! werft es in den
Al feu - - - me A la

Auf! werft es in den
Al feu - - - me A la

Auf! werft es in den
Al feu - - - me A la

All.^o mod.^{to} (138 = ♩)

108

RATH.
GIANNI

(Begreift die beleidigende Anspielung der Maskerade und tritt schnell vor, zornig.)
(Comprendendo l'allusione ingiuriosa della mascherata si avvanza rapidamente, corrucciato)

Spre - - - fluss! Dort mag es Was - ser sau - fen!
Spre - - - a! Ve - diam se l'ac - quain - go - i!

Spre - - - fluss! Dort mag es Was - ser sau - fen!
Spre - - - a! Ve - diam se l'ac - quain - go - i!

Spre - - - fluss!
Spre - - - a!

Hal - tet
Al - to

schierzando

m.s.

Meno

R
G

ein!
lä!

f Ra - the now! *mf* Der Bürgermeister!
Ra - the now!! *mf* Il Bor-go-mastro!

f Ra - the now! *mf* Der Bürgermeister!
Ra - the now!! *mf* Il Bor-go-mastro!

f Ra - the now! *p* Der Bürger - mei - ster!
Ra - the now!! *p* Il Bor - go - mastro!

f Lasst euch
Non fia

Meno

Poco meno (100 = ♩)

(mit starkem Ausdruck, voll Stolz und Würde)
(con grande espressione di alterigia e nobiltà)

R
G

quasi recitativo ad libitum

109 war - nen, mit Eu - ren Pö - bel - hän - den die alt - ge - weih - ten
det - to che ma - ni di fur - fan - ti Profa - ni - no gli em -

Poco meno . (100 = ♩)

col canto

R
G

110 Zei - chen nicht zu schän - - - -
ble - mi sa - cro - san - - - -

DER RAJAS (100 = ♩) *giusto il doppio del precedente*
IL PAGL. **Tornando al Tempo di Saltarello (in 2)**

(zeigt plärrend auf die zwei Figu.
(piagnucolando e mostrando alla

Das Kleid in
La te - - - sta è

- den!
- ti! (100 = ♩) *giusto il doppio del precedente*
Tornando al Tempo di Saltarello (in 2)

p 111

ranten die sich gerade auf dem Karren durchprügeln)
folla i duo che in questo momento si picchieranno sul carretto)

Der B
il P

Stü - - ken! Hilf Him - mel, wel - cher Scha - den!
mi - - a! Guar - da - te che di - sa - stro! (lachend)
(ridendo)

Ha!
Ah!

CHOR
CONO

ha!
Ah!

Fort!
Su!

Ha! ha!
Ah! Ah!

Fort!
Su!

schersando

in den Spree - - - fluss
A la Spre - - - a!

Fort!
Su!

RATH. (ausser sich zum Bajazzo)
GIANNI (esasperato, al Pugliacci)

Zum Gal - - - gen dich, Ver -
La for - - - ca a te, bric -

marsch!
Su!

marsch!
Su!

marsch!
Su!

(Der Bajazzo und seine Begleiter hören mit den Spässen auf)
(Il Pagliaccio e gli altri due sospendono i lazzi)

(zu den Wachen)
(alle Guardie)

un poco rit.

A
G

- ruck - ter! Lern' mich ken - nen. Ver - haf - tet den Re -
- co - ne!... Io co - man - do. Siar - re - sti quel ru -

112

col canto

MOSSO (92 = ♩)

B
G

- bel - len!
- bel - lo!

(Die Menge widersetzt sich in lärmender Weise)
(la folla in tumulto opponendosi)

Weshalb?! Ent-flie - het! Re - bel - li -
Perchè?! Si sal - vi! Ri - bel - li -

Weshalb?! Ent-flie - het! Re - bel - li -
Perchè?! Si sal - vi! Ri - bel - li -

Weshalb?! Ent - flie - het! zu uns
Perchè?! Si sal - vi! A no -

Mosso (92 = ♩)

(mit vor Zorn bebender Stimme, in immer grösserer Steigerung) *(con violenza sempre crescente)*
(con voce tonante al massimo della collera)

Führt ihn vom Plat - ze dem
Guar - die! Sia da - to in

on! Re - bel - li - on!
o - ne! Ri - bel - li - on!

on! Re - bel - li - on!
o - ne! Ri - bel - li - on!

doch! Re - bel - li - on! Re - bel - li - on!
i! Ri - bel - li - on! Ri - bel - li - on!

113

Hä - scher ihn zu sre - - - - - len!
ma - no del bar - gel - - - - - to!

(wütendes Geschrei erhebt sich)
(scoppio di urla d'indignazione)

(Schrei der Furcht)
(urla di paura) Ha!.....
Ah.....

(Schrei der Wut)
(urlando di rabbia) Nein! Nein! Nein!
No! No! No!

Ret - - - te dich!
Si - - - sol - vi!

fff

RATH.
GIANNI

(Die beiden Parteien wollen gerade handgemein werden, als Rathenow zornig vortritt)
(Le due fazioni stanno per venire alle mani, quando Giovanni si avvanza furibondo)



First staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Second staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Third staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Fourth staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Fifth staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Sixth staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Seventh staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Eighth staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Ninth staff of music with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

114

DER BAJAZZO
IL PAGLIACCIO

(Der Bajazzo tritt wieder
(Il Pagliaccio ricompare

First staff of music for the second section, with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Second staff of music for the second section, with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Third staff of music for the second section, with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Fourth staff of music for the second section, with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Fifth staff of music for the second section, with treble clef, two flats key signature, and 6/8 time signature. It contains a few notes and rests.

Gott! seid... ihr toll?
Dio! che... si fa?!

Meno

unter die Menge, begleitet von einem Bürger der Zünfte und sobald Rathenow
nella folla accompagnato da un popolano delle Ghilde e quando Gianni

First system of musical notation. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides harmonic support.

Noch ein mal ge - biet' ich ent -
Per l'ul - ti - ma vol - ta, sgom -

Meno

Piano accompaniment for the first system. It consists of two staves (treble and bass clef) showing chords and melodic fragments. A box with the number '115' is placed in the center of the system.

endet, tritt er drohend auf diesen mit seinem Begleiter zu)
finisce si avanza minaccioso verso di lui col suo compagno)

Second system of musical notation. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line continues with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides harmonic support.

- fernt euch so - gleich!
- bra - te - di qua!

Piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a prominent melodic line with a series of notes, while the left hand provides harmonic support.

corta

Andantino

(100 = ♩)

Third system of musical notation. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 100 = ♩. The vocal line begins with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides harmonic support.

Ihr nehmt die Far - ce
La bur - la pren - di al

corta

Andantino

(100 = ♩)

Piano accompaniment for the third system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a prominent melodic line with a series of notes, while the left hand provides harmonic support.

corta

poco rit. *a tempo*

Der B
il P

ernst. haft? Schon recht! Dank für die Leh-re!
- se - rio? Sta ben! **M6** Mu-tiam le par-ti.

(lässt seinen Begleiter zum Bürgermeister herantreten)
(*fucendo avanzare il popolano dinanzi al Borgomastro*)

Der B
il P

Komm her! Tritt nä-her! Du, Mei-ster von
Or - sù, t'a - van - za, Ca - po de la

Der B
il P

Na . . del und Scheere! Leg' vor den Pro- test ihm, ge-
Ghil - - da de' sar- ti! Pre- sen - ta la pro - te - sta che ab-

Der B
il P

- zeich - - net wis - se, von Al - - len,
- bia - - mo pre - pa - ra - - to

(in drohendem Ton) *affrett.*
(in tono di minaccia)

Der B
il P

Gieb' uns' ne bünd' ge Ant - wort: wollt ihr Hen - ning be - zah - len?
Vo - glion sa - pe - re quan - do Hen - ning sa - ru pa - ga - to?

rit.

col canto

All^o vivo (168 = ♩)

CHOR
CORO

Ja! Ver - sucht mit Ver - spre - chen nicht
Si! chi pa - ga sul se - rio, non

Ja! Ver - sucht mit Ver - spre - chen nicht
Si! chi pa - ga sul se - rio, non

117

Ja! Ver - sucht mit Ver - spre - chen nicht
Si! chi pa - ga sul se - rio, non

All^o vivo (168 = ♩)

ff a tempo

violento
(Der Begleiter tritt vor, hält dem Bürgermeister den Protest entgegen)
(Il Popolano si avanza e tende al Borgomastro la protesta)

fürdr uns ab - zu - spei - sen!
co - me già fa - ce - ste!

fürdr uns ab - zu - spei - sen!
co - me già fa - ce - ste!

fürdr uns ab - zu - spei - sen!
co - me già fa - ce - ste!

Meno All^o maestoso (108 = ♩)

poco ten. (in höchster Wut ihm das Blatt entreissend)
(*al colmo dell'ira strappandogli dalle mani lo scritto*)

RATH. *f*

GLIANI

Oh! Oh! Mir auf off' nem Markt Pro - tes - te vor - zu -
che ve - ni - te in . piazz - a pre - sen - tar pro -

Meno All^o maestoso (108 = ♩)

118

col canto

wei - sen! Da - zu fehlt euch Be -
- te - ste!... Co - de - sto non è il

pesante

- fug - - - nis, fehlt euch das Recht, mögt ihr
luc - - - go, nè voi ne a - ve - te il

wis - sen! Und darum, so wahr als ich
119 *drit - to!* Ed i - o sic - co - - me è

p subito

R G

je - - - tzo dies Per - - ga - - ment zer -
 ve - - - ro che la - - ce - - ro lo

R G

- ris - - sen, so schwör ich ei - nen
 scrit - - to Fo que - - sto giu - ra -

R G

Eid hier und ru - - fe Gott zum
 - men - - to or qui, di - nan - - si a

R G

Zeu - - - gen: Al - les..... soll er er - hal - - ten,
 Di - - - o: Hen - ning..... sa - rà pa - ga - - to.

rit. ten. (zerreisst den Protest) (lacera la Proteste)
sff rit. col canto

(Sobald der Hauptmann die drohende Haltung der Menge sieht, richtet das Schwert und die Wachen umringen den Bürgermeister, indem sie die Spitzen ihrer Lanzen gegen die Menge zu senken und Rathenow vor der Menge verdecken)
 (Vedendo l'attitudine minacciosa della folla, il Capitano d'Arme erutta la spada e le Guardie circondano il Borgomastro abbassando le punte delle picche verso il Popolo e nascondendo Gianni alla folla)

(152 = ♩)
 (wirft dem Volke die Fetzen ins Gesicht)
 (ne gitta i pezzi in faccia al Popolo)

Deciso

Vivace In uno (152 = ♩)

gält's auch mein Hab' und Ei - - gen!!
 Lo pa_ghe_rò del mi - - o!!

(Die Menge stösst einen furchtbaren Schrei der Entrüstung aus und will sich auf den Bürgermeister stürzen)
 (La folla manda un terribile ululato d'indignazione e vuole scagliarsi sul Borgomastro)

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Vivace In uno (152 = ♩)

120

8

fff

stridente

(das Geschrei der Menge dauert fort; vor den Spiessen weicht sie zurück und sammelt sich aufeneue zum Angriff)
 (continua il vociare del Popolo che retrocede alla vista delle picche e si consulta per dare l'attacco)

8

In Fet - zen die
Lo scrit - to fe'a

121

In Fet - zen die
Lo scrit - to fe'a

die Rech - te!
Ven - - det - ta!

Schri - fen! Ver - höhnt uns - re Rech - - - te! Be -
bra - ni! Più nul - la ei ri - spet - - - ta! Of -

Schri - fen! Ver - höhnt uns - re Rech - - - te! Be -
bra - ni! Più nul - la ei ri - spet - - - ta! Of -

(Henning als er die gefährliche Lage des Bürgermeisters
(Henning vedendo e mal partito il Borgomastro gira astutamente

Ja
Ven -

lei - digt die Zünf - te als wä - ren wir Knech -
 - fen - de le Ghil - de Ven - det - ta Ven - det -

- lei - digt die Zünf - te, als wä - ren wir Knech -
 - fen - de le Ghil - de! Ven - det - ta! Ven - det -

durchschaut, zieht sich mit schlauer List bis hinter die Wahe
dietro le Guardie e afferrato per un braccio Giovanni mal -

Knech - te! Wir stür - zen den Stol - zen für sei - nen Ver -
 - det - ta! Al fie - ro pa - tri - zio le in - se - gne to -

- te! Wir stür - zen den Stol - zen für sei - nen Ver -
 - ta! Al fie - ro pa - tri - zio le in - se - gne to -

- te! Wir stür - zen den Stol - zen für sei - nen Ver -
 - ta! Al fie - ro pa - tri - zio le in - se - gne to -

122

HENN. zurück dann, Rathenow beim Arme ergreifend, zwingt er den
- grado lu riluttanza di costui lo forza, spiegandogli che ogni

rat!
 - glia - - - - - mo!

rat!
 - glia - - - - - mo!

rat!
 - glia - - - - - mo!

125

H sich Sträubenden indem er andeutet, dass aller Mut angesichts dieser
coraggio è inutile in fuciu a tanta onda di Popolo,

Wert - lo - ses Last - - - thier
 Be - stie da so - - - ma

Wert - lo - ses Last - - - thier
 Be - stie da so - - - ma

Wert - lo - ses Last - - - thier
 Be - stie da so - - - ma

Volkmasse nutzlos sei, die Stufen hinaufsteigen und drängt ihn in die Kirche, deren
a montar gli scalini e lo spinge nella chiesa della quale chiude la

H

gel - ten wir ein - zig nur für
 dav - ve - ro ci cre - de - a

gel - ten wir ein - zig nur für
 dav - ve - ro ci cre - de - a

gel - ten wir ein - zig nur für
 dav - ve - ro ci cre - de - a

The first system consists of a vocal line (Soprano, Alto, Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with the lyrics 'gel - ten wir ein - zig nur für dav - ve - ro ci cre - de - a' repeated three times. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and some melodic lines.

Thür er hinter ihm schliesst; von den obersten Stufen erblickt er gerade
porta, e poi dall' alto dei gradini quando

H

ihn, gel - ten le - dig - lich wir!
 be - stie dav - ver ci cre - de - a!

ihn, gel - ten le - dig - lich wir!
 be - stie dav - ver ci cre - de - a!

ihn, gel - ten le - dig - lich wir!
 be - stie dav - ver ci cre - de - a!

affrett. e ff sempre

The second system continues the musical setting. It features the same vocal parts and piano accompaniment. The lyrics 'ihn, gel - ten le - dig - lich wir! be - stie dav - ver ci cre - de - a!' are repeated three times. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *affrett. e ff sempre* (allegretto and fortissimo) in the final measure.

als
la

die
folla

Menge
si

sich
stà

H

Drum auf ge
Mo - - - - - striam, mo - - - - -

Drum auf ge
Mo - - - - - striam, mo - - - - -

Drum auf ge
Mo - - - - - striam, mo - - - - -

126

anlässt,
per

gegen
lanciare

die
contro

H

- rafft!
- striam

Zeigt
gli ar - - - - -

eu - - - - -
ti - - - - -

- rafft!
- striam

Zeigt
gli ar - - - - -

eu - - - - -
ti - - - - -

- rafft!
- striam

Zeigt
gli ar - - - - -

eu - - - - -
ti - - - - -

Wachen
le

vorzudrängen,
Guardie

der
vedendo

Zug
comparire

von
il

First system of the musical score. It features five staves: a vocal staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), and four piano accompaniment staves (two treble and two bass clefs). The vocal line consists of three parts, each with the lyrics "- re - gli a" and "Kraft! lu -". The piano accompaniment includes chords and melodic lines. The first measure of the piano part has a dynamic marking of *mf*.

weitem,
corteggio

welcher
che

die
conduce

Dirne
la

Second system of the musical score. It features five staves: a vocal staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat), and four piano accompaniment staves (two treble and two bass clefs). The vocal line consists of three parts, each with the lyrics "- il" and "Ins Was - ser! Al fiu - me!". The piano accompaniment includes chords and melodic lines. The first measure of the piano part has a dynamic marking of *mf*. A box containing the number "127" is located in the piano part of the second measure.

Salome herbeiführ, er erkennt, dass dieser Umstand
 cortigiana Salomè e che questo fatto può

H

Ins Was-ser! Auf und stür-zet in die
 Al fiu-me! A la Spre-a! A la

Ins Was-ser! Auf und stür-zet in die
 Al fiu-me! A la Spre-a! A la

Ins Was-ser! Auf und stür-zet in die
 Al fiu-me! A la Spre-a! A la

ff con furia

die Menge ablenken könne, und ruft laut dazwischen:)
 produrre un diversivo, dice gridando:

II

Spree ihn! In die Spree ihn! In die
 Spre-a! A la Spre-a! A la

Spree ihn! In die Spree ihn! In die
 Spre-a! A la Spre-a! A la

Spree ihn! In die Spree ihn! In die
 Spre-a! A la Spre-a! A la

(Hier erscheint der Zug mit Salome oben auf der Brücke, vorangehend ein Trompeter und ein Tambour)
 (Qui compare sul ponte il corteo che conduce Salomè preceduto da un trombettiere e da un tamburo velato)

Spree!
 Spre

Spree!
 Spre

Spree!
 Spre

martellato *tutta la forza*

Tempo di marcia funebre (69. J)

(Die Menge macht erstaunt Halt, als sie Henning allein beiden Kirchenstufen erblickt, ein anderer Teil wendet sich nach dem Schall der Trompete und Trommel hin)
 (La folla si è arrestata stupefatta vedendo Henning solo al di là delle guardie ed una parte si rivolge al suono della tromba e del tamburo)

Hol - la! Kinder! schaut um Euch!
 Ehi, ra-gaz-zì! guar - da - te

tronco

- a! Wer
 Che av -

- a! Henning!
 Henning!
 I! SOLI.

- a! Was giebt's
 Che c'è?

Tempo di marcia funebre (69. J)

128

(Tromba sul palco.) (Tamburo sulla scena)

(Hier entrollt sich der von der Grossen Brücke herkommende Zug. Voran die Trompete und der Trommler, dann 2 Wachen,
 (Qui il corteggio venendo dal ponte Grande comincia a sfilare. Dapprima la tromba ed il tamburo velato, poscia

H

In fei-er-li-chem Zu-ge na-het dort
 Di Sa-lo-mè il cor-teg-gio ver-so di

*kommt da?
 ve-ne?*

lamentoso

pp

darauf der Thürsteher des Rates; wieder zwei Wachen zur Seite Sálomes, welche schluchzt, das Haar aufgelöst trägt und
due guardie, indi l'usciera del Consiglio, poscia altre due guardie al fianco della Salomè che piange coi capelli di-

H

Sa-lo-me!
 noi già vien!.....

II! SOLI. p

Sie ist's!
 E ver!

II! SOLI. p

Seht nur die
 Ec-co le

I! SOLI. p

Sie ist's!
 E ver

Seht nur die
 Ec-co le

die Hände vors Gesicht hält, gleichhinter diesen folgt der Henker und vier andere Wachen. Der Zug kommt

- scintà coprendosi il volto colle mani e subito dietro di lei stu il carnefice seguito da altre quattro Guardie.

H

Das ar - me lu - den - mäd - - - chen,.....
La bel - la pec - cu - - tri - - - ce

TUTTI DIVISI *p*

In Reu - - - e - - -
E pian - - - ge

Wa - - - chen!
guar - - - die!

Wa - - - chen!
guar - - - die!

129

die Lange Brücke herab, nachdem er mitten auf der Scene angelangt, biegt er nach links in
Il piccolo corteggio scende il Ponte Grande e restando in fondo alla scena mette subito a

H

Mit Sün - - - der - mie - ne, das
Col crin di - sciol - to i

- thrä - nen die Un - - - glück - - -
pian - - - ge *l'in* - i! SOLI - fe - - -

i! SOLI *mf*

Nein, seht den
Ec. co il car -

Puh!
Toh!

seht nur
Guar - da!

die Gasse ein, welche von der Kirche aus sich nach hinten verlängert,
sinistra verso la via che trovasi dietro alla Chiesa, entra nelle Quinte a

H
 Haar ge - löst! Nur
 - nol - tra - si! An -

sel - ge mit blei -
 - ti - ce! Col crin

Hen - ker an, den Af - fen!
 - ne - fi - ce! Che cef - fo!
 II! SOLI

den Af - fen!
 Che cef - fo!
 130 *lamentoso*

und verschwindet hinter' den Couliissen links nach Angabe der Regie)
sinistra secondo l'indicazione

H
 fort, ihr Freun - de!
 - diam, a - mi - ci!

- cher Mie - ne das Haar ge - löst und
 di - sciol - to! SOLI col crin di - sciol - to i -

(erstaunt zu Henning)
 (sorpresa ad Henning) Und
 Eil

Wie? Las - sen wir den
 Che! E il Bor - go -

dim.

thrä - nen - voll, so schrei - tet sie, die Un - glück - sel -
 - nol - tra - si e pian - ge l'in - fe - li - ce pian -

las - sen wir den Bür - ger - mei - ster ziehn? las - sen wir ihn
 Bor - go - ma - stro? Lo ab - ban - do - niam? Lo ab - ban - do -

TEN. II.

Ja, las - sen wir, las - sen wir ihn
 Lo ab - ban - do - niam? Lo ab - ban - do -

Bür - ger - mei - ster oh - ne Stra - fe zieh'n? ihn straf - los
 - ma - stro o - ra lo ab - ban - do - niam? Lo ab - ban - do -

(verschlagen lächelnd)
 HENN. (*spigliatamente sorridendo*)

Mag man für sein Ent - kom - men uns auch
 Gian - ni ri - tro - ve - re - mo cer - ta -

- ge!
 - ge!

zieh'n?
 - niam?

zieh'n?
 - niam?

131 (*Tromba sul palco*)

(weist auf den herannahenden Zug)
 (accennando al corteggio che compare)

(Hier verschwindet der Zug mit Salome hinter den Gölissen links)
 (In questo punto il corteggio di Salomè entra nelle Quinte)

p a sinistra *poco rall.*

H
 schelten, ein Schauspiel wisset, wie dies genießt man selten!
 -men-te Tal sce - na in - ve - ce si ve - de ra - ra - men - te

(allontanandosi dietro le quinte)

segundo un poco il canto

And.^{no} mosso quasi marziale (108 = ♩)

(Es beginnt zu dämmern)
 (Il crepuscolo cade)

(Henning steigt die Stufen herab und bleibt bei der kirche stehen, die Menge verfolgend, welche hinter dem Zuge herschreitet)

(Henning scende dai gradini ma resta presso la Chiesa osservando la folla che si allontana dietro il corteggio)

H

(Es bilden sich verschiedene Gruppen, welche dem Zuge plaudernd folgen, die Frauen gehen zuerst ab)
 (Si formano vari crocchi che seguono il corteggio. Le donne escono le prime)

a mezzavoce

Lasst uns den Zug bis vor das Thor be -
 An - diam dun - que ve - lo - ci fuor di

Lasst uns den Zug bis vor das Thor be -
 An - diam dun - que ve - lo - ci fuor di

132

And.^{no} mosso quasi marziale (108 = ♩)

(Als der Hauptmann bemerkt, dass der Bürgermeister in Sicherheit, gibt er seinen Leuten einen Wink, steigt die Brücke hinauf und verschwindet nach rechts)

(Il Capitano d'Arme, visto che il Borgomastro è salvo, fa un cenno alle guardie e con esse risale il ponte e scompare a destra)

H

(Der Kurfürst hat mit Spannung den ganzen Vorgang beobachtet, er blickt voll Bewunderung auf Henning und tritt langsam auf ihn zu)

KURF. (L'Elettore, che ha seguito con animazione tutta la scena, guarda con ammirazione Henning e lentamente
L' EL. si avvanza verso di lui)

glei - ten! Solch Schau - spiel sieht man nicht so
por - ta Il mi - glior po - sto ad oc - cu -

glei - ten! Solch Schau - spiel sieht man nicht so
por - ta Il mi - glior po - sto ad oc - cu -

bald! Glaubt nur: Wer spä - ter kommt, findt kei - nen
- par. Or via, Sen - sa in - du - giar se - guiam se

bald! Glaubt nur: Wer spä - ter kommt, findt kei - nen
- par. Or via, Sen - sa in - du - giar se - guiam la

cres. molto

cres. molto

f *pp subito e stacc.*

Platz, drum lasst uns fol - gen oh - ne Auf - ent
 - guiam la scor - ta an - dia - mo an - diam sen - za tar -

f *pp*

Platz, lasst uns fol - gen oh - ne Auf - ent
 scor - ta An - dia - mo an - diam sen - za tar -

f *pp subito*

dolce

- halt ja oh - ne Auf - ent - halt!
 - dar sen - za tar - dar an - diam!

- halt ja lasst uns fol - gen bald!
 - dar sen - za tar - dar an - diam!

- halt ja fol - gen **133** bald!
 - dar sen - za tar - dar!

(Tromba interna più lontano)

(beiseite, zu Conrad, begeistert auf Heuning weisend)

KURF. (a parte a Corrado con entusiasmo indicando Heuning)

L'ELET.

Er wagts! Und wie das
Che ar - dir! E co meil

(Der Chor verschwindet hinterden Coulissen links, wo auehder Zug mit Salome abging)

(Il Coro entra ne le Quinte a sinistra d'onde è uscito il corteggio di Salomè)

Nur fort ohn'
An - diam sen -

Nur fort ohn'
An - diam sen -

K
L'E

Volk sich wil - lig sei - nem Win - ke
po - po lo... sa do - v'ei vuol gui -

Auf - ent - halt!
- sa tar - dar

Auf - ent - halt!
- sa tar - dar

K
LE

fü - - get!!..... Das wär'..... vielleicht der Rech -
- da - - re!!..... *l'uom..... che a la mia cau -*

(Hier haben Alle die Scene verlassen. Die Schenkstube wird geschlossen, ebenso der Barbierladen. Ferbirt hat sich der Menge hinter dem Zuge angeschlossen.)
(*Qui tutti saranno fuori di scena. La taverna sarà chiusa come anche la casa del barbiere che si è unito alla folla dietro al corteggio.*)

(*Trombu internu*)

un poco cedendo

a tempo *ppp*
(gehtentschlossen auf Henning zu)
(*muove deciso a Henning*)

K
LE

- te. der mei - ner Ab - sicht gnü - get!.....
- sa Oc - cor - re gua - da - - gnar!.....

(hinter der Scene) *un poco cedendo* *a tempo*
(*di dentro*)

Solch Schauspiel sieht man nicht so bald!.....

Il mi-glior posto ad oc - cu - par!.....

(hinter der Scene)
(*di dentro*)

un poco cedendo

a tempo

Solch Schauspiel sieht man nicht so bald!.....

Il mi-glior posto ad oc - cu - par!.....

un poco cedendo *a tempo*
queste due battute

Un poco più vivo *Agitato* (126 = ♩)

(sehr vornehm und bestimmt)
(con grande nobiltà e fermezza)

K
L'E

134 Jun - - - ger Mann :..... Du scheinst be - dächt - sam und
 Gio - - - va - ne:..... Ar - di - to e for - - te tu

Un poco più vivo *Agitato* (126 = ♩)

K
L'E

klug, ob schon ver - we - gen! Von hier hin - weg zu
 sei quan - to pru - den - te! Io vo' da la cit -

K
L'E

kom - men, d'ran ist mir viel ge - - le - - gen ohn' dass man mich er -
 - sa - de u - sci - re im man - ti - nen - - te sen - za che alcun mi'

Un poco meno *tornando al tempo di prima*

K
L'E

- ken - ne!
 scor - ga!
135 Kannst da - zu Hül - fe mir rei - chen? Sei
 Al mo - do o - ra tu pen - sa. Io

Un poco meno *tornando al tempo di prima*

più rit ancora

L'E

mei - ner Freundschaft si - cher , will mich er. kennt - lich zei - gen!
t'f - fro l'a - mi - ci - zia ed u - na ri - com - pen - sa.

136

(Tromba interna lontana)

col canto

Andantino come prima (108 = ♩)

HENN. (ihn fest anschauend)
(fissandolo)

S'ist Kin - derspiel!..... Ihr Kennt dort das
È fa - ci - le!..... Te - de - te la

SOP. I.

Nur wei - - - - -
An - - dia - - - - -

SOP. II.

TIN. Le II.

Lasst uns den Zug bis
An - - diam dun - que ve

BASSI I.e II.

Lasst uns den Zug bis
An - - diam dun - que ve

Andantino come prima (108 = ♩)

GANZ IN DER FERNE VERKLINGEND
 IL COHO MOLTO LONTANO

Haus mit der Al - ta - ne? Ja! Drunt' am Fluss beim
ca - sa del bar - bie - re? Si Die - tro v'hau - no

ter!
 mo!

vor das Thor be - glei - ten! Solch Schauspiel sieht man nicht so - -
- lo - ci fuor di por - ta Il mi - glior po - sto ad oc - cu -

vor das Thor be - glei - ten! Solch Schauspiel sieht man nicht so - -
- lo - ci fuor di por - ta Il mi - glior po - sto ad oc - cu -

pp

Steg - lein ein Schif - fer harrt beim Kah - ne, für
sca - lo; e un bra - vo bat - tel - lie - re del

Glaubt nur: Wer kommt zu
Or via, sen - za in - du -

- bald! - par! Glaubts nur: Wer kommt zu
- par! Or via, sen - za in - du -

- bald! - par! Glaubts nur: Wer kommt zu
- par! Or via, sen - za in - du -

E 1156 S

H
 den ich mich ver - bür - ge, er führt mit schuld'ger Ei -
 qua - le vi ri - spon - do in me - no che nol di -

findt kei - nen Platz! drum lasst uns fol - gen oh - ne
 - se - guiam la scor - ta. An - digno an - diam sen - za tar -

spät, findt kei - nen Platz! drum lasst uns fol - gen oh - ne
 - giar, se - guiam la scor - ta. An - digno an - diam sen - za tar -

spät, findt kei - nen Platz! drum lasst uns fol - gen oh - ne
 - giar, se - guiam se - guiam la scor - ta. An - digno an - diam sen - za tar -

spät, findt kei - nen Platz! drum lasst uns fol - gen oh - ne
 - giar, se - guiam la scor - ta. An - digno an - diam sen - za tar -

f *pp subito* *pp subito* *pp subito*

H
 le euch vor das Thor als - bald!
 co vi con - dur - rù lon - tan (mit Wärme) (er bietet ihm eine gefüllte Börse)
 L' ELET. (con affusione) (poi offrendogli una borsa piena)

SOP. I. e II.
 Auf - ent - halt, ohn' Auf - ent - halt!
 dar sen - za tar - dar an - diam! (sich verlierend) (perdendosi)

TEN. I. e II.
 Auf - ent - halt, ohn' Auf - ent - halt!
 - dar sen - za tar - dar an - diam! (sich verlierend) (perdendosi)

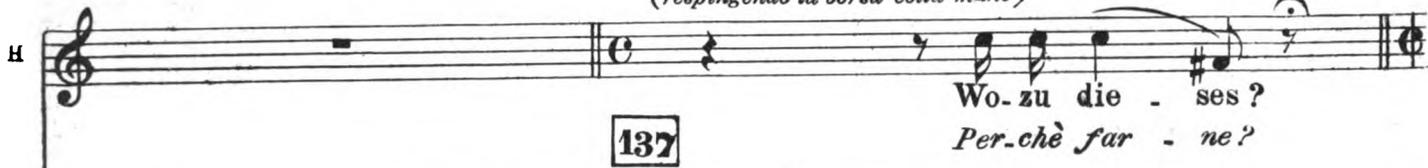
BASSI I.
 Auf - ent - halt, ohn' Auf - ent - halt!
 - dar sen - za tar - dar an - diam!

BASSI II.
 Zo - gern bald, ja bald!
 - dar sen - za tar - dar! (sich verlierend) (perdendosi)

Moderato.

(Die Scene wird allmählich immer dunkler)
(*La Scena si fa sempre più scura*)
(weist die Börse mit der Hand zurück)
(*respingendo la borsa colla mano*)

H



Wo-zu die - ses?
Per-chè far - ne?

137

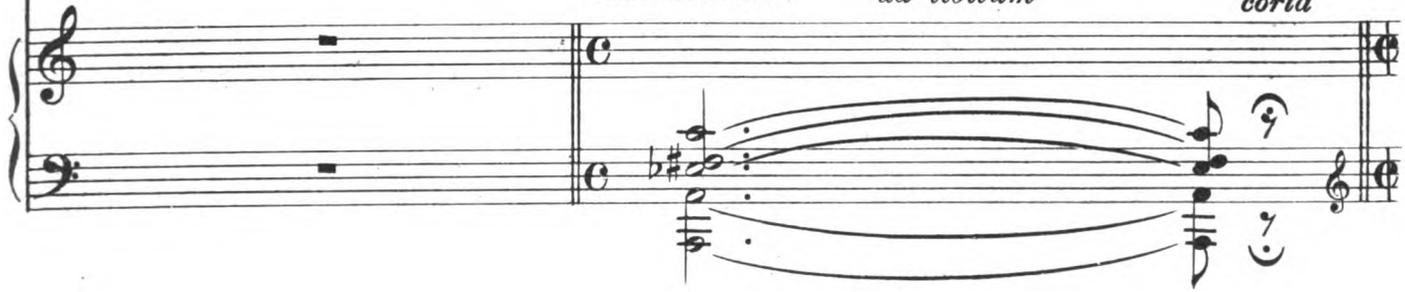
Nimm als Dank der - wei - le!
O - ra pren - di a - mi - co!

K
L'E



137

Moderato. *ad libitum* *corta*



Tempo di Saltarello come prima. (100 = d)

(mit Laune)
con spirito)

K



Kann's doch nicht wie das Scheu.sal dort ver.spei - sen!
Il fun - toc - cio non c'è per in - go - iar - la!

Tempo di Saltarello come prima. (100 = d)



154 **Moderato.**

(bewegt)

KURF. (commosso)
L'ELET.

rit.

Wie mag als - dann ich, re - de: mich dir er - kenntlich
E al-lor che pos - so fa - re per te, gar - zo - ne,

Moderato.

col canto

And^{te} mosso (138 = ♩)

(bestimmt und selbstbewusst)

cres. sempre

HENN.

(deciso e fieramente)

Käm' bei euch ei - nes Ta - ges viel
 Se da voi mi tro - vas - si un

ten.

K
L'E

wei - sen?
 par - la!

(come durante il Coro della sommossa precedente)

And^{te} mosso (138 = ♩)

138

con spirito

un poco rit.

f

- leicht ich in die En - ge, dann hel - fet ihr mir gleichfalls her -
 gior - no di som - mos - sa, m'a - ju - te - re - te a u - sci - re con

H

col canto

Mod.^{to} pesante quasi marziale (100 = ♩)

H

- aus aus dem Ge - dränge .
o - gni vo - stra pos - sa ! (begeistert, vornehm)
(con entusiasmo e nobiltà)

KUR
L'ELET.

Ah! Ich lo - be die Ge - . sin - . . nung, sie
Ah! Sei no - bil quan - to a - stu - . . to. La

139 Mod.^{to} pesante quasi marziale (100 = ♩)

K
L'E

zeigt mir dei - nen Wert Die gold - nen Rit - ter
tua vir - tù - de o - no - . . ro. I pa - ri tuoi fi -

(Henning blickt überrascht auf und sucht den Sinn der Worte zu fassen)
(Henning guarda sorpreso cercando capire chi gli parla)

HENN.

spo - . . ren sei'n dir der - einst bescheert.
- ni - sco - no con gli spe - ro - ni d'or!.....

140 Geh! be - stra - fe die Räu - ber, ... du dienst' ner gu - ten
Va, pu - ni - sci i pre - do - ni, pro - se - gui il tuo cam -

Sa - che! Für - der hält wohl der Kur - furst ob
 - mi - no È l'E - let - tor che ve - glia o -

Marziale. (96. ♩)

141 (blickt ihn erstaunt mit unterdrücktem Aufschreien)
 (fissandolo sorpreso con un grido soffocato)

HENN.

(reisst mit schneller Bewegung sich den falschen Bart herab und tritt näher auf Henning zu, ihm offen ins Gesicht blickend)
 (con rapido gesto toglie la finta barba e si appressa ancora ad Henning guardandolo nobilmente in faccia)

Ah!
 Ah!

Dei - nem Schick - sal Wache.....
 - mai sul tuo de - stin!.....

Marziale. (96. ♩)

col canto

mf misterioso

(Henning verneigt sich vor dem Kurfürsten, zeigt dann auf den Pfad hinter dem Barbierladen und wendet sich schnell der Richtung zu, gefolgt vom Kurfürsten und seinen Begleitern, so dass die Scene einen Augenblick leer bleibt.)

(Henning s'inclina all'Elettore, poi col gesto mostra il viottolo dietro la casa del barbiero e rapidamente nauve a quella volta seguito dall'Elettore e dagli altri due, sicchè la Scena resta vuota un'istante)

K
E

Schwei - - ge!
Ta - - ci

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with the lyrics "Schwei - - ge!" and "Ta - - ci". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the treble line. The vocal line continues with a melodic line.

142

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes. The vocal line continues with a melodic line.

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes. The vocal line continues with a melodic line.

E

156

B

(Henning kommt den Fussweg herauf, beschreitet die Brücke und grüßt,
 HENN (Henning riappare dal viottolo, va sul ponte e saluta

(48 = ♩)

indem er sich über das Geländer beugt, als entferne sich jemand auf dem Flusse)
appressandosi al parapetto come passasse qualcuno giù nel fiume)

H

143

(dann, mitten auf der Scene, sagt er nachdenklich sinnend)
(pocchia pensieroso discende nel mezzo della scena)

H

Gold' ne Rit_ter -
 I spe-ro-ni

H

spo - ren! Sollt's wohl ge - lin - gen?!.....
 d'o - ro! e li a - vrò ma - i?!.....

H

(VORHANG FÄLLT)
 (SCENDE LA TELA)
Sostenendo assai

cres. molto *ff*

ENDE DES ERSTEN AKTES.
 FINE DEL 1.º ATTO